

조선총독부관보(朝鮮總督府官報) 제1255호(號) 1931(昭和 6)년 3월 14일 토요일

○ 고 시(告示)

조선총독부고시(朝鮮總督府告示) 제136(號)

1927(昭和 2)년 조선총독부고시(朝鮮總督府告示) 제233호(號)(시베리아[Siberia] 경유[經由] 유럽·아시아 여객 및 수하물 연락운수규칙[歐亞旅客及手荷物聯絡運輸規則]) 중(中) 1931(昭和 6)년 3월 15일부터 아래[左]와 같이 개정(改正)함.

1931(昭和 6)년 3월 14일 조선총독(朝鮮總督) 자작(子爵) 사이토 마코토(齋藤實)

제14조(條) 본 연락운수의 여객운임은 아래[左]와 같이 함

1 일본국유철도(日本國有鐵道) 취급역(取扱驛)–창춘역(長春驛) 간(間) 운임(運賃)

구 간(區間)	경유역(經由驛)	거리(距離)	단 위(單位)	대 인(大人)			소 아(小兒)		
				1 등(等)	2 등(等)	3 등(等)	1 등(等)	2 등(等)	3 등(等)
도 교(東京)–창 춘(長春)	부 산(釜山)	km(軒) 2,903	금원(金圓)	109.34	70.01	37.56	54.91	35.25	19.02
			금불(金弗)	(54.11)	(34.64)	(18.58)	(27.17)	(17.44)	(9.40)
요코하마(橫濱)–창 춘(長春)	동(同)	2,873	금원(金圓)	108.80	69.65	37.38	54.64	35.07	18.93
			금불(金弗)	(53.85)	(34.46)	(18.49)	(27.04)	(17.35)	(9.36)
나 고 야(名古屋)–창 춘(長春)	동(同)	2,524	금원(金圓)	102.11	65.19	35.15	51.30	32.84	17.82
			금불(金弗)	(50.53)	(32.26)	(17.39)	(25.38)	(16.25)	(8.81)
교 토京(都)–창 춘(長春)	동(同)	2,377	금원(金圓)	98.99	63.12	34.11	49.74	31.80	17.30
			금불(金弗)	(48.99)	(31.23)	(16.88)	(24.61)	(15.74)	(8.55)
오 사 카(大阪)–창 춘(長春)	동(同)	2,334	금원(金圓)	98.03	62.47	33.79	49.26	31.48	17.14
			금불(金弗)	(48.51)	(30.91)	(16.72)	(24.37)	(15.58)	(8.47)
산노미야(三宮) 또는 고베(神戸)–창 춘(長春)	동(同)	2,301	금원(金圓)	97.28	61.97	33.54	48.88	31.23	17.01
			금불(金弗)	(48.14)	(30.66)	(16.59)	(24.19)	(15.45)	(8.41)
시모노세키(下關) 또는 모지(門司)–창 춘(長春)	동(同)	1,771	금원(金圓)	80.00	50.45	27.78	40.24	25.47	14.13
			금불(金弗)	(39.59)	(24.96)	(13.74)	(19.91)	(12.60)	(6.98)
나가사키(長崎)–창 춘(長春)	동(同)	2,054	금원(金圓)	90.45	57.45	31.33	45.47	28.97	15.91
			금불(金弗)	(44.76)	(28.42)	(15.50)	(22.50)	(14.33)	(7.86)

2 조선총독부(朝鮮總督府) 철도국(鐵道局) 취급역(取扱驛)–창춘역(長春驛) 간(間) 운임(運賃)

구 간(區間)	경유역(經由驛)	거리(距離)	단 위(單位)	대 인(大人)			소 아(小兒)		
				1 등(等)	2 등(等)	3 등(等)	1 등(等)	2 등(等)	3 등(等)
부 산(釜山)–창 춘(長春)		km(軒) 1,531	금원(金圓)	67.85	43.35	24.23	34.17	21.92	12.36
			금불(金弗)	(33.58)	(21.45)	(11.99)	(16.91)	(10.85)	(6.11)
경 성(京城)–창 춘(長春)		1,081	금원(金圓)	48.05	30.75	17.25	24.27	15.62	8.87
			금불(金弗)	(23.78)	(15.22)	(8.53)	(12.01)	(7.73)	(4.38)
평 양(平壤)–창춘(長春)		8.20	금원(金圓)	36.57	23.45	13.21	18.53	11.97	6.85
			금불(金弗)	(18.09)	(11.60)	(6.53)	(9.17)	(5.92)	(3.38)

3 창춘(長春)–외국측 취급역(外國側取扱驛) 간(間) 운임(運賃)<sup>1)</sup>

제28조(條) 전조(前條)의 수하물운임(手荷物運賃), 모스크바(Moscow) 통과(通過)에 대한 적환수수료(積換手數料), 폴란드철도(Poland鐵道) 앞[宛] 수하물(手荷物)에 대한 인지세

1) 역자: ‘창춘(長春)–외국측 취급역(外國側取扱驛) 간(間) 운임(運賃)’은 생략한다.

(印紙稅), 프랑스철도(France鐵道) 앞[宛] 수하물(手荷物)에 대한 인지세(印紙稅) 및 소비에트철도(Soviet鐵道) 구간(區間)에 대한 가격표기료(價格表記料)는 아래[左]와 같이 함.

1. 일본국유철도(日本國有鐵道) 취급역(取扱驛)-창춘(長春) 간(間) 운임(運賃)

구 간(區間)	경 유(經由)	거 리(距離)	단 위(單位)	매(每) 10kg의 운임(運賃)
도쿄(東京) - 창춘(長春)	부산(釜山)	2,902	금원(金圓)	1.22
			금불(金弗)	(0.60)
요코하마(橫濱) - 동(同)	동(同)	2,873	금원(金圓)	1.22
			금불(金弗)	(0.60)
나고야(名古屋) - 동(同)	동(同)	2,524	금원(金圓)	1.07
			금불(金弗)	(0.52)
교토(京都) - 동(同)	동(同)	2,377	금원(金圓)	1.07
			금불(金弗)	(0.52)
오사카(大阪) - 동(同)	동(同)	2,335	금원(金圓)	1.07
			금불(金弗)	(0.52)
산노미야(三宮)고베(新戶) - 동(同)	동(同)	2,301	금원(金圓)	1.07
			금불(金弗)	(0.52)
시모노세키(下關)모지(門司) - 동(同)	동(同)	1,771	금원(金圓)	0.92
			금불(金弗)	(0.45)
나가사키(長崎) - 동(同)	동(同)	2,054	금원(金圓)	0.92
			금불(金弗)	(0.45)

2. 조선총독부철도(朝鮮總督府鐵道) 취급역(取扱驛)-창춘(長春) 간(間) 운임(運賃)

구 간(區間)	경 유(經由)	거 리(距離)	단 위(單位)	매(每) 10kg의 운임(運賃)
부산(釜山) - 창춘(長春)		1,531	금원(金圓)	0.77
			금불(金弗)	(0.38)
경성(京城) - 동(同)		1,081	금원(金圓)	0.62
			금불(金弗)	(0.30)
평양(平壤) - 동(同)		820	금원(金圓)	0.62
			금불(金弗)	(0.30)

3. 외국측(外國側) 운임(運賃) 기타(其他)

구 간(區間)	경 유(經由) 역(驛)·항(港)	단 위(單位)	10kg 또는 그 미만(未滿) 마다의 운임(運賃)	모스크바(Moscow) 통과 수하물(手荷物) 적환수수료(積換手數料): 1kg당(當)	폴란드(Poland)의 인지세(印紙稅) 수하물증서(手荷物證書) 1통(通當)	프랑스(France)의 인지세(印紙稅) 수하물증서(手荷物證書) 1통(通當)	수하물가격(手荷物價格) 10불(弗) 또는 그 미만(未滿) 마다의 가격표기료(價格表記料)	B(자전거[自轉車], 스키 등)의 포장(包裝)하지 아니한 것
창춘(長春) - 치타(Chita)	하얼빈(Harbin)	금불(金弗)	1.75	-	-	-	0.008	0.075
창춘(長春) - 이르쿠츠크(Irkutsk)	동(同)	금불(金弗)	2.74	-	-	-	0.024	0.240
창춘(長春) - 옴스크(Omsk)	동(同)	금불(金弗)	4.35	-	-	-	0.060	0.600
창춘(長春) - 스베르들로프스크(Sverdlovsk) <sup>2)</sup>	동(同)	금불(金弗)	4.73	-	-	-	0.074	0.735
창춘(長春) - 모스크바(Moskva)	동(同)	금불(金弗)	4.67	-	-	-	0.102	1.020
창춘(長春) - 레닌그라드(Leningrad) <sup>3)</sup>	동(同)	금불(金弗)	6.00	0.006	-	-	0.111	1.110
창춘(長春) - 하리코프(Khar'kov)	동(同)	금불(金弗)	6.07	0.006	-	-	0.113	1.125
창춘(長春) - 하바롭스크(Khabarovsk)	하얼빈(Harbin) 포그라니치나이아(Pogranichnaya)	금불(金弗)	1.77	-	-	-	0.012	0.120
창춘(長春) - 블라고메셴스크(Blagoveshchensk)	동(同)	금불(金弗)	2.42	-	-	-	0.024	0.240
창춘(長春) - 탈린(Tallinn)	하얼빈(Harbin)	금불(金弗)	6.29	0.006	-	-	0.114	1.140
창춘(長春) - 리가(Riga)	동(同)	금불(金弗)	6.37	0.006	-	-	0.113	1.125

창 춘(長春) - 스토르브체?	동(同)	금불(金弗)	6.09	0.006	0.02	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 바르샤바(Warsaw)	동(同)	금불(金弗)	6.38	0.006	0.02	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 로즈(Rose)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw)	금불(金弗)	6.45	0.006	0.02	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 프라하(Prague)	동(同)	금불(金弗)	6.92	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 마리아바트(Marienbad)	동(同)	금불(金弗)	7.11	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 카를스바트(Karlsbad) <sup>4)</sup>	동(同)	금불(金弗)	7.10	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 비엔나(Vienna)	동(同)	금불(金弗)	6.93	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 카우나스(Kaunas)	하얼빈(Harbin) 리가(Riga)	금불(金弗)	6.48	0.006	-	-	0.113	1.125
창 춘(長春) - 키예프(Kiev)	동(同)	금불(金弗)	6.79	0.006	0.02	-	0.113	1.125
창 춘(長春) - 호이니체(Chojnice)	동(同)	금불(金弗)	6.85	0.006	0.02	-	0.113	1.125
창 춘(長春) - 단치히(Danzig)	동(同)	금불(金弗)	6.81	0.006	0.02	-	0.113	1.125
창 춘(長春) - 베를린(Berlin)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 또는 리가(Riga)	금불(金弗)	6.79	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 함부르크(Hamburg) 알토나(Altona)	동(同)	금불(金弗)	7.09	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 라이프치히(Leipzig)	동(同)	금불(金弗)	7.02	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 뮌헨(München)	동(同)	금불(金弗)	7.26	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 쾰른(Köln)	동(同)	금불(金弗)	7.17	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 아헨(Aachen)	동(同)	금불(金弗)	7.20	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 리에주(Liège)	동(同)	금불(金弗)	7.30	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 브뤼셀(Brussels)	동(同)	금불(金弗)	7.40	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 오스텐트(Ostend)	동(同)	금불(金弗)	7.40	0.006	-	-	0.114	1.140
창 춘(長春) - 파리(Paris)	동(同)	금불(金弗)	7.62	0.006	-	0.01	0.114	1.140
창 춘(長春) - 칼레(Calais)	동(同)	금불(金弗)	7.52	0.006	-	0.01	0.114	1.140
창 춘(長春) - 베네치아(Venezia)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 비엔나(Vienna)	금불(金弗)	7.51	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 베네치아(Venezia)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 또는 리가(Riga) 베를린(Berlin)	금불(金弗)	7.77	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 로마(Rome)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 비엔나(Vienna)	금불(金弗)	7.90	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 로마(Rome)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 또는 리가(Riga) 베를린(Berlin)	금불(金弗)	8.02	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 밀라노(Milano)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 비엔나(Vienna)	금불(金弗)	7.73	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 밀라노(Milano)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 또는 리가(Riga) 베를린(Berlin)	금불(金弗)	7.79	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 제노바(Genova)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 비엔나(Vienna)	금불(金弗)	7.82	0.006	-	-	0.114	-
창 춘(長春) - 제노바(Genova)	하얼빈(Harbin) 바르샤바(Warsaw) 또는 리가(Riga) 베를린(Berlin)	금불(金弗)	7.90	0.006	-	-	0.114	-

2) 역자: 지금 지명은 Yekaterinburg이다.

3) 역자: 지금 지명은 Saint Petersburg이다.

4) 역자: 카를스바트(체코어로는 카를로비바리[Karlovy Vary])는 체코의 도시로, 카를로비바리 주의 주도

소비에트철도(Sovie鐵道)의 가격표기료(價格表記料)의 최저액(最低額)은 금(金) 6센트(仙: cent)로 함

비 고(備考)

1. 운임(運賃)은 중량(重量)에 응(應)하여 산출(算出)한 외국측(外國側) 금불화운임(金弗貨運賃)을 제5조(條)에 의(依)하여 금원화(金圓貨)로 환산(換算)하고 중량(重量)에 응(應)하여 산출(算出)한 일본측(日本側)의 금원화운임(金圓貨運賃)에 병산(併算)함.
2. 일본측(日本側)의 금불화(金弗貨)로 표시(表示)한 운임(運賃)은 보통수하물(普通手荷物) 금원화운임(金圓貨運賃)의 반액(半額)을 금(金)백원(百圓)당(當) 금(金) 49불(弗) 50센트(仙: cent)의 율(率)에 의(依)하여 환산(換算)(1센트 미만[未滿]은 절사[切捨])한 것이 됨.
3. 2개(箇) 이상(以上)의 수하물(手荷物)의 운임(運賃)은 그 합산중량(合算重量)에 의(依)하여 계산(計算)함.
4. 외국측(外國側) 운임(運賃) 중(中)에는 소비에트철도구간(Soviet鐵道區間)에 대한 운수교육세(運輸教育稅: 운임[運賃]의 2푼[分]) 및 체코슬로바키아철도구간(Czechoslovakia鐵道區間)에 대한 통관수수료(通關手數料) 10kg당(當) 금(金) 2센트(仙: cent)를 포함(包含)함.

---

(州都)이며 면적은 59,10km<sup>2</sup>, 2013년 현재 인구는 50,172명이다. 온천과 카를로비바리 영화제로 유명하다.